

| NON-DISCLOSURE AGREEMENT No. NDA-SECE-2024- | СОГЛАШЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ № NDA-SECE-2024- |
|---|---|
| Almaty _____ 2023 | г. Алматы _____ 2024 года |
| This Non-Disclosure Agreement No.NDA-SECE-2024- _____ is signed and entered into force on _____ 2024 (the «Effective Date») by and between: | Настоящее Соглашение о Конфиденциальности №NDA-SECE-2023- _____ заключено _____ 2024 года («Дата вступления в силу»), между: |
| SAMSUNG ELECTRONICS CENTRAL EURASIA Limited Liability Partnership , a legal entity incorporated and existing under the laws of the Republic of Kazakhstan, located at the following address: 3rd floor, 115 Zheltoksan street, Almaly district, Almaty city, A05D7M5, Republic of Kazakhstan, represented by the Deputy Chairman of the Executive Board Mr. Sang-Woo Lee , acting on the basis of Power of Attorney No. 12-10-23/74 dated 12 October 2023, on the one side, and | Товариществом с ограниченной ответственностью «SAMSUNG ELECTRONICS CENTRAL EURASIA» (САМСУНГ ЭЛЕКТРОНИКС ЦЕНТРАЛЬНАЯ ЕВРАЗИЯ) , юридическим лицом, учрежденным в соответствии с законодательством Республики Казахстан, расположенным по адресу: Республика Казахстан, А05D7M5, г. Алматы, Алмалинский район, ул. Желтоқсан, д. 115, 3 этаж, в лице Заместителя Председателя Правления, г-на Ли Сан-Ву , действующего на основании Доверенности №12-10-23/74 от 12 октября 2023 года, с одной стороны, и |
| " _____ " Limited Liability Partnership , a legal entity incorporated and existing under the laws of the Republic of Kazakhstan, BIN _____, located at the following address: _____, represented by Director Mr. _____, acting on the basis of the Charter, on the other side, | Товариществом с ограниченной ответственностью « _____ » юридическим лицом, учрежденным в соответствии с законодательством Республики Казахстан, БИН _____, расположенным по адресу: _____, в лице Директора г-на _____ , действующего на основании Устава («Получатель»), с другой стороны, |
| hereinafter individually referred to as the " Party " or, collectively, the " Parties " or as it is referred to in this Non-disclosure agreement No. NDA-SECE-2024- _____ (the " Agreement "). | именуемые в дальнейшем совместно « Стороны », а по отдельности « Сторона », или как указано в настоящем Соглашении о конфиденциальности № NDA-SECE-2024- _____ (« Соглашение »). |
| THE PARTIES HEREBY AGREE AS FOLLOWS: | СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ: |
| The Discloser provides information (« Confidential Information ») for the purpose of further cooperation (« Purpose »). | Передающая сторона предоставляет информацию (« Конфиденциальная информация ») в целях рассмотрения вопроса о дальнейшем сотрудничестве (« Цель »). |
| For the purposes of this Agreement the " Discloser " is the Party providing information to the other Party and the " Recipient " is the receiver of such information. | Для целей настоящего Соглашения « Предоставляющей стороной » является Сторона, предоставляющая информацию другой Стороне, а « Получатель » является сторона получившая такую информацию. |
| <p>1. The term «Confidential information» shall, for the purposes of this Agreement, mean all and any information or documentation, provided before, at the moment or after the date of signing of this Agreement, received by the Recipient from the Discloser irrespective on whose media or carrier these are stored (in paper, electronic or other format) and of whatever nature is reproduced, including but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • business or commercial data, correspondence, emails and the content thereof, letters, marketing plans, product plans (including new product and/or technology plans), technical plans, price lists, business strategies, lists of strategic alliances and partners, financial information (including information concerning financial authorities and banks), engineering data, customer lists (potential and actual customers), trade secrets, know-how, processes, designs, sketches, photographs, plans, drawings, specifications, sample reports, models, technical development; • any information regarding the volume of imports and exports of the Discloser, inbound and outbound volumes of goods of the Discloser, sales volumes, quantity and range of goods, weight of goods and technical characteristics, volumes of goods transported, volumes of goods in storage, locations of goods, types the services provided to the Discloser, the types of logistics services provided to the Discloser, the directions and routes of the Goods; | <p>1. Термин «Конфиденциальная Информация» означает, в целях настоящего Соглашения, всю и любую информацию и документацию, предоставленная до, на момент или после подписания настоящего Соглашения, получаемую Получателем от Передающей стороны независимо от того, на каком носителе она записана (на бумажных, электронных или других носителях) и в какой форме воспроизведена, включая без ограничений:</p> <ul style="list-style-type: none"> • деловые и коммерческие данные, переписка, электронные письма и вся информация в них, письма, маркетинговые исследования, действующий ассортимент продукции (включая планы по внедрению новых продуктов и/или технологий), технические характеристики, прайс-листы, стратегия развития бизнеса, перечни стратегических деловых союзов и партнеров, информация финансового характера (включая информацию о финансовых структурах и банках), технические данные, перечни клиентов (как действующих, так и потенциальных), секретные технологии, ноу-хау, процессы, разработки, эскизы, фотографии, планы, рисунки, технические требования, образцы отчетов, модели, технические разработки; • любая информация в отношении объемов импорта и экспорта Передающей стороны, входящих и исходящих объемов товаров Передающей стороны, объемов реализации, количества и ассортимента товаров, вес товара и технические характеристики, объемов перевозимых товаров, объемов товара на хранении, места хранения товаров, виды и объемы услуг, оказываемых Передающей стороне, виды логистических услуг, оказываемых Передающей стороне, направления и маршруты Товара; |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> information on trademarks, the results of intellectual activity in the scientific and technical sphere, data on technical systems and equipment, including software elements; information related to intellectual property, inventions, ideas or any other documents whatsoever (documents include textual or graphic materials howsoever made: whether by hand, printed, plotted, drawn, published or otherwise, and film or photographic negatives and positives, audio recordings, software, diskettes, other electronic media, etc.); any information, which contains, based on, or otherwise reflects, consists of, whether in full or in part, such information, provided such information has an actual or potential benefit and business value for its owner or holder due to the fact that it is not known to any third party and is considered to represent proprietary information (commercial secret) in accordance with laws of the Republic of Kazakhstan and Company's internal policies and procedures; any information to which access is restricted by law: personal data, information constituting professional (lawyer, bank, auditor, etc.), official and state secrets; any information and materials, documentation and storage devices transmitted by the Discloser to the Recipient and identified by the Discloser as confidential at the time of disclosure. | <ul style="list-style-type: none"> сведения о торговых марках, результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, данные о технических системах и оборудовании, включая элементы программного обеспечения; информацию, относящуюся к интеллектуальной собственности, изобретения, идеи, любые документы (документами являются текстовые, графические материалы, выполненные любым способом: написанные от руки, напечатанные, начерченные, нарисованные, изданные типографским или другим способом, а также кинофотонегативы и позитивы, звуко- и аудиозаписи, программные продукты, дискеты, иные электронные носители информации и т.д.); информация, которая содержит, основана на или иным образом отражает, полностью или частично сформирована из такой информации, если такая информация даёт реальную или потенциальную выгоду и имеет коммерческую ценность для её владельца или держателя благодаря тому, что она не известна третьим лицам и признается коммерческой тайной в соответствии с законодательством Республики Казахстан и внутренними политиками, и процедурами Компании; любые сведения, доступ к которым ограничен законодательством: персональные данные, информация, составляющая профессиональную (адвокатскую, банковскую, аудиторскую и пр.), служебную и государственную тайну; любая иная информация и материалы, документация и их носители, передаваемые Передающей стороной Получателю определённая Передающей стороной как конфиденциальные в момент их разглашения. |
| <p>Notwithstanding the aforesaid definition, «Confidential Information» shall not include any information that has been publicly known or comes in the public domain from a legally source without breach of this Agreement or developed without use of the information received hereunder or acquired by the Recipient through rightful methods or manner at the time of disclosure as can be substantiated by written records sufficient to establish such acquisition.</p> | <p>Независимо от содержания вышеизложенного определения, термин «Конфиденциальная информация» не включает в себя уже опубликованную или известную информацию из источника на законных основаниях или информацию, попавшую в публикацию без нарушения условий настоящего Соглашения, а также информацию, самостоятельно разработанную без использования информации, полученной в рамках настоящего Соглашения, или приобретенную Получателем законными способами и средствами к моменту разглашения, что доказывается документацией, достаточной для установления такого приобретения.</p> |
| <p>2. The Recipient shall not use the Discloser's Confidential Information (or any of its part) other than for the purposes discussed in this Agreement.</p> | <p>2. Получатель должен использовать полученную от Передающей стороны Конфиденциальную информацию (включая все и любые ее составляющие) исключительно в целях указанных в настоящем Соглашении;</p> |
| <p>3. The Recipient shall hold the Discloser's Confidential Information in complete confidence and treat it as being proprietary by safeguarding it with the same degree of care that the Recipient applies to its own proprietary or confidential of like importance but in no events less than the reasonable and useful care;</p> | <p>3. Получатель должен надлежащим образом соблюдать полную секретность Конфиденциальной информации Передающей Стороны, охраняя ее в той же мере и с той же степенью осмотрительности, с которой охраняется собственная информация подобного характера, но в любом случае не менее, чем с разумной и приемлемой степенью осмотрительности;</p> |
| <p>4. The Recipient shall not disclose, divulge, grant access, make public or available or afford access to or otherwise dispose, directly or indirectly, of through whatever means, media or manner, such Confidential Information to any third party and persons, either organization or individual, who are not authorized and/or supposed to have access to or knowledge of Confidential Information, with the exception, if necessary, auditors, legal and tax consultants, provided that these persons comply with the terms of confidentiality;</p> | <p>4. Получатель обязуется не раскрывать, не разглашать, не предоставлять доступ, не опубликовывать или какими-либо иными способами передавать, прямо или косвенно, указанную Конфиденциальную информацию какой-либо третьей стороне или лицам, как организациям, так и частным лицам, которые не уполномочены и/или не должны иметь доступ к Конфиденциальной Информации, за исключением, если это будет необходимо, то и аудиторам, юридическим и налоговым консультантам, при условии соблюдения этими лицами условий конфиденциальности;</p> |
| <p>5. If there is a necessity to disclose any such Confidential Information to any third party, the Recipient shall obtain from the Discloser the prior explicit written consent to that effect and conclude a confidential agreement with the said third party in order to protect such information;</p> | <p>5. В случае возникновения необходимости раскрытия Конфиденциальной информации какой-либо третьей стороне, Получатель должен получить от Передающей Стороны четкое предварительное письменное согласие на совершение такового раскрытия и заключить с указанной третьей стороной конфиденциальное соглашение о защите такой информации;</p> |

| | |
|---|--|
| <p>6. In the framework of this Agreement the third parties do not include members of: affiliate companies, the Board of Directors and executive bodies of the Company as well as employees of the Recipient, who, in order to perform their employment duties, receive Confidential Information as part of their service competence, as well as auditors, legal and tax consultants, provided that these persons comply with the terms of confidentiality. The Recipient shall bind its personnel who may have access to such Confidential Information to strictly obey confidentiality obligations set forth herein;</p> | <p>6. В рамках настоящего Соглашения к третьим лицам не относятся: аффилированные компании, члены совета директоров и исполнительных органов Получателя, сотрудники Получателя, которые для выполнения ими своих трудовых обязанностей получают Конфиденциальную Информацию в рамках своей служебной компетенции, а также аудиторы, юридические и налоговые консультанты, при условии соблюдения этими лицами условий конфиденциальности. Получатель должен возложить на своих сотрудников, которые могут иметь доступ к Конфиденциальной информации, те же обязательства по ее охране и неразглашению, определенные в настоящем Соглашении;</p> |
| <p>7. The Recipient shall bind its personnel who may have access to such Confidential Information to strictly obey confidentiality obligations set forth herein;</p> | <p>7. Получатель должен возложить на своих сотрудников, которые могут иметь доступ к Конфиденциальной информации, те же обязательства по ее охране и неразглашению, определенные в настоящем Соглашении;</p> |
| <p>8. The Recipient shall keep confidential information connected with the terms of cooperation in relations with the clients and other business partners;</p> | <p>8. Получатель обязуется соблюдать конфиденциальность информации, связанной с условиями сотрудничества, в отношениях с клиентами и другими деловыми партнерами;</p> |
| <p>9. The Recipient shall not copy, compile, translate or manage any other documentation of information and the creation of any information resources, otherwise than in connection with the Project;</p> | <p>9. Получающая Сторона обязуется не осуществлять копирование, компиляцию, перевод или любое иное документирование информации, а также создание любых информационных ресурсов иначе, чем в связи с Проектом;</p> |
| <p>10. Upon the achievement of the Purpose, at the request of the Discloser, the Recipient shall, without delay, return to the Discloser all Confidential Information and all the materials, documentation and data storage media with such Confidential Information and any of copies thereto as well as to delete all of the electronic versions from all storage devices;</p> | <p>10. По достижению Цели, Получатель обязуется, по запросу Передающей стороны, незамедлительно вернуть ей всю Конфиденциальную информацию и все материалы, документацию и их носители, содержащие таковую информацию и все и любые их копии, а так же удалить все их электронные версии со всех носителей;</p> |
| <p>11. Should the Parties fail to enter into Cooperation, the Recipient hereby undertakes an obligation not to use any of the Discloser's Confidential Information received from the discloser in case if the intentions of the Parties to achieve the Purpose will not succeed. In addition to the above, the Recipient shall return to the Discloser all Confidential Information and all the documentation, materials and data storage media with such Confidential Information and any of copies thereto as well as to delete all of the electronic versions from all storage devices;</p> | <p>11. Получатель принимает на себя обязательство не использовать любую Конфиденциальную информацию, полученную от Передающей стороны в случае, если намерения Сторон по достижению Цели не будут иметь успеха. В дополнение к вышеизложенному, Получатель обязуется вернуть всю Конфиденциальную Информацию и все материалы, документацию и их носители, содержащие таковую информацию и все и любые их копии Передающей Стороне, а так же удалить все их электронные версии со всех носителей;</p> |
| <p>12. If Recipient discovers Confidential information of Discloser, the Recipient shall reimburse to Discloser all related damages;</p> | <p>12. В случае разглашения Получающей Стороной Конфиденциальной информации Передающей Стороны, Получающая Сторона обязана возместить Передающей Стороне возникшие убытки;</p> |
| <p>13. If the Recipient has a reasonable necessity to disclose the Confidential Information as compelled under legal, judicial or administrative proceeding, the Recipient shall, within the reasonable period of time, provide the Discloser with a written notification to that effect. In addition to the above, the Recipient shall provide to the Discloser any reasonable assistance to enable the Discloser to seek a protective order or other relief to prevent or limit disclosure of such Confidential Information.</p> | <p>13. В случае возникновения у Получателя обоснованной необходимости раскрытия Конфиденциальной Информации по запросу судебных или административных инстанций в ходе проведения соответствующих процессуальных действий или разбирательств, Получатель должен уведомить Передающую Сторону о факте такового раскрытия в течение разумного периода времени. В дополнение к вышеизложенному, Получатель обязуется оказать Передающей Стороне любую помощь, в разумных пределах, с целью получения судебного приказа или иного средства судебной защиты по предотвращению или ограничению размера разглашения Конфиденциальной Информации.</p> |
| <p>14. Each Party recognizes and covenants that in no event shall this Agreement be construed as to transfer property right subsisting in the Confidential Information of the Discloser to the Recipient. Such Confidential Information shall only be used only with a target of performance of this Agreement.</p> | <p>14. Каждая из Сторон настоящим признает и подтверждает, что ни при каких обстоятельствах настоящее Соглашение не может быть истолковано в качестве инструмента передачи каких-либо прав собственности на Конфиденциальную информацию. Указанная Конфиденциальная Информация может быть использована исключительно с целью исполнения настоящего Соглашения.</p> |
| <p>15. The Parties hereby acknowledge that all Confidential Information shall be owned solely by the Discloser. Nevertheless, nothing in this Agreement shall constitute any warranty or representation that the Discloser's Confidential Information does not infringe on or violate the patent, copyright, trademark or other rights of any third party.</p> | <p>15. Стороны настоящим признают, что вся Конфиденциальная Информация является собственностью Передающей Стороны. Однако, ничто в настоящем Соглашении не может являться гарантией или заверением того, что Конфиденциальная Информация Передающей ее Стороны не посягает и не нарушает</p> |

| | |
|--|--|
| | какие-либо патенты, авторские права, торговые знаки или какие-либо иные права третьих лиц. |
| 16. This Agreement shall come into effect upon its signing by duly authorized representatives of the Parties and shall be in full force and effect within the period of 5 (five) years from the Effective date (« Agreement Period »). The undertakings set forth herein shall also be binding upon any affiliates, subsidiaries or successors of the Parties and shall continue to be binding on them till such time as the substance of the Confidential Information has entered the public domain through no fault or negligence on the part of the Recipient, or till the permission to release or issue press-releases in respect of such Confidential Information is specifically granted in writing by the Discloser. | 16. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями обеих Сторон и будет действовать в течение пяти (5) лет с Даты вступления в силу (« Срок действия Соглашения »). Положения, изложенные в настоящем Соглашении, должны иметь обязательственную силу для любых дочерних или аффилированных компаний обеих Сторон, а также на их правопреемников и должны связывать их обязательства до того момента, пока сущность Конфиденциальной Информации не станет достоянием общности не по вине или небрежности со стороны Получателя, или до получения от Передающей Стороны письменного разрешения на ее опубликование или выпуск прессы-релиза. |
| 17. This Agreement constitutes the entire understanding between the Parties with respect to the subject matter hereof. Any other prior or contemporaneous agreements, representations and warranties regarding the protection of the Confidential Information, whether oral or written, shall be replaced by this Agreement. This Agreement may be amended and/or supplemented only in written form signed by duly authorized representatives of the Parties. | 17. Настоящее Соглашение является единым целым соглашением, заключенным между Сторонами по вышеуказанным вопросам. Все предыдущие соглашения, заверения и гарантии относительно охраны Конфиденциальной информации, независимо от того, в письменной или устной форме они достигнуты, заменяются настоящим Соглашением. Поправки и/или дополнения к настоящему Соглашению могут вноситься только в письменной форме, будучи подписанными официально уполномоченными представителями Сторон. |
| 18. The failure or delay of either Party at any time to exercise any right under any provision of this Agreement shall not limit or operate as a waiver thereof, nor shall the single or partial exercise thereof preclude or limit any other or further exercise thereof at any time whatsoever. In the event that any provision of this Agreement is held by a competent body to be illegal and null and void, other provisions of the Agreement still remain original effect. | 18. Неспособность или задержки со стороны какой-либо из Сторон использовать какие-либо права, оговоренные настоящим Соглашением, не должны признаваться ограничением или рассматриваться как отказ от прав, также, как и единичное или частичное использование прав не будет являться ограничением или препятствием для использования таких прав в любое время. В случае если одно или несколько положений настоящего Соглашения будут признаны уполномоченным органом неправомочными или недействительными, то другие его положения будут иметь полную силу. |
| 19. The Parties agree that money damages are not a sufficient remedy for any breach of this Agreement by the Recipient and that the Discloser shall be entitled to claim specific performance or injunctive relief as a remedy for any breach or threatened breach thereof, in addition to any other remedies available at Applicable Law. | 19. Стороны договорились, что денежная компенсация не будет являться достаточным средством защиты своих прав вследствие нарушения настоящего Соглашения Получателем и в данном случае Передающая Сторона будет иметь право требовать иного реального исполнения или судебного запрета в качестве средства судебной защиты от нарушения или угрозы нарушения настоящего Соглашения, дополнительно к любым иным средствам правовой защиты в соответствии с Применимым правом. |
| 20. All disputes and discrepancies arising between Parties under the Agreement or in connection with it shall be solved by means of negotiation between Parties. The Parties have agreed on obligatory fulfillment of the pre-trial complaint procedure of dispute's settlement. All claims sent by one Party shall be considered by the other one within fifteen (15) business days from the moment of its receiving. | 20. Все споры и разногласия, возникающие между Сторонами по настоящему Договору или в связи с ним, разрешаются путем переговоров между Сторонами. Стороны договорились об обязательном соблюдении досудебного претензионного порядка урегулирования споров. Претензии, направленные каждой из Сторон, должны быть рассмотрены противоположной Стороной в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с момента получения претензии. |
| 21. This Agreement shall be regulated by the laws of the Republic of Kazakhstan. Any and all disputes, controversy or claim (the « Disputes ») arising out of or in connection with this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall, if they cannot be amicably settled within a period of thirty (30) days from the date of notification of the Dispute to the other Party, shall be resolved in Specialized Interdistrict Economic court of Almaty in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan; | 21. Настоящее Соглашение регулируется законодательством Республики Казахстан. Любые споры, противоречия или претензии (« Споры »), возникшие из или в связи с настоящим Соглашением, или его нарушением, расторжением или недействительностью, будут в случае невозможности достижения взаимного согласия в течение тридцати (30) дней после уведомления о возникновении Спора в адрес другой Стороны, разрешены в Специализированном Межрайонном Экономическом суде г. Алматы в соответствии с законодательством Республики Казахстан; |
| 22. Any notices under this Agreement should be made by both Parties in written and shall be deemed properly delivered if: i. Delivered personally; or | 22. Любые уведомления по настоящему Соглашению должны быть оформлены обеими Сторонами в письменной форме и будут считаться доставленными надлежащим образом в случае: i. доставки лично в руки; или |

| | |
|---|---|
| <p>ii. Sent by facsimile and/or e-mail, signed by an authorized representative of the sending Party with immediate correct answerback received, or</p> <p>iii. sent by nationally recognized overnight courier service, or in the form of pre-paid registered letter, return receipt requested, and addressed as set forth on the title page of this Agreement.</p> | <p>ii. отправки по факсу и/или электронной почте, за подписью уполномоченного представителя отправляющей Стороны с немедленным подтверждением о получении, или</p> <p>iii. отправки с использованием общепризнанной круглосуточной курьерской службы или оплаченным заказным письмом, с запросом подтверждения получения, по адресам, приведенным на титульном листе настоящего Соглашения.</p> |
| <p>23. This Agreement has been executed in 2 (two) equally authentic originals in English and in Russian language. Each copy shall be deemed to be an original. In the event of any discrepancies between the English and the Russian versions of the Agreement, the Russian version shall prevail.</p> | <p>23. Настоящее Соглашение составлено в двух (2) идентичных экземплярах на английском и русском языках. Каждый экземпляр является оригиналом. В случаях расхождения между английской и русской версией Соглашения, русская версия будет иметь превалярующее значение.</p> |

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have signed this Agreement:

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, Стороны заключили настоящее Соглашение:

For and on behalf of / от имени

**SAMSUNG ELECTRONICS CENTRAL EURASIA LLP/
TOO «SAMSUNG ELECTRONICS CENTRAL EURASIA»
(САМСУНГ ЭЛЕКТРОНИКС ЦЕНТРАЛЬНАЯ ЕВРАЗИЯ)**

For and on behalf of / от имени

“_____” LLP/ TOO «_____»

Mr. Sang-Woo Lee / г-н Ли Сан-Ву
Deputy Chairman of the Executive board /
Заместитель Председателя Правления